

# El Teen Center de South Portland en Redbank Community Center

## Año escolar 2024-2025

El Teen Center (centro para adolescentes) es un programa para **estudiantes de secundaria y de escuela intermedia (grados 6-12) que viven en South Portland o que asisten a la escuela en South Portland.**

Todos los estudiantes que quieran tener acceso al Teen Center deben llenar este formulario, y todas las secciones deben estar firmadas por el padre/la madre/el tutor. La misión del Teen Center de South Portland es proporcionar un ambiente cómodo, seguro y divertido para los adolescentes. Como tal, cada adolescente es responsable de su comportamiento. Todos deben respetar las instalaciones del Redbank Community Center, a los demás adolescentes que participan y al personal o a los voluntarios del programa.

### **Nuestro objetivo:**

Proporcionar a los estudiantes de secundaria y de escuela intermedia un lugar divertido y seguro para pasar el horario extraescolar en un entorno libre de violencia y hostigamiento, a la vez que se fomenta el desarrollo del crecimiento social y emocional entre los participantes adolescentes.

## **UBICACIÓN**

Redbank Community Center  
95 MacArthur Circle West, South Portland

## **HORARIO DURANTE EL AÑO ESCOLAR**

### **HORARIO DE FUNCIONAMIENTO**

Del 3 de septiembre de 2024 al 13 de junio de 2025 (último día)  
Las fechas y los horarios pueden modificarse en cualquier momento.

### **De lunes a viernes**

de 2:15 p. m. a 6:00 p. m.

### **HORARIO DE FUNCIONAMIENTO DURANTE LAS VACACIONES ESCOLARES/SALIDAS ANTICIPADAS**

Cada mes, evaluaremos la disponibilidad de nuestro personal para cubrir los días de vacaciones escolares y las salidas anticipadas. Consulte el calendario mensual para conocer los cambios en los horarios.

El Teen Center está cerrado todos los días festivos enumerados en el calendario escolar 2024/2025 de South Portland. El Teen Center estará abierto si los edificios municipales están abiertos. Se enviará un correo electrónico antes de las 10:00 a. m. los días escolares en los que caiga nieve para actualizar el horario del Teen Center.

***Hay que tener en cuenta lo siguiente: El Teen Center es un programa gratuito.***

***Los participantes pueden firmar su salida cada día.***

***No nos hacemos responsables de su hijo una vez que se haya retirado del programa del Teen Center.***

**Si tiene preguntas o dudas sobre el Teen Center, póngase en contacto con:**

Hannah Seigel, coordinador del Teen Center  
207-347-4145

[hseigel@southportland.org](mailto:hseigel@southportland.org)

Conserve las páginas 1 y 2 para su archivo.

**Solo devuelva las páginas 3 y 4.**

## Código de conducta

***El participante y el padre/la madre/el tutor deben leer, firmar y devolver la última página de este formulario antes de participar en el Teen Center de South Portland.***

En el Teen Center de South Portland creemos firmemente en el desarrollo de todos los participantes. Ya sea a través de actividades de creación de equipos, excursiones educativas, un simple diálogo, una competición amistosa o, simplemente, pasar el rato con los compañeros, uno de nuestros objetivos siempre es el mismo: que nuestros participantes se impliquen positivamente en la comunidad que los rodea. Con el fin de promover la seguridad y la responsabilidad, pedimos que todos los participantes del Teen Center de South Portland lean y firmen el siguiente código de conducta:

1. Respétate a ti mismo, a los demás, al personal, a los voluntarios y a los vecinos del Teen Center.
2. Ven con buena predisposición. Este lugar es para divertirse, para ser creativos y para entablar nuevas amistades.
3. Trata al mobiliario, al equipo y a las instalaciones (interiores y exteriores) con cuidado y respeto.
4. Limpia lo que ensucias.
5. Por razones de seguridad, ningún participante adolescente debe abrir las puertas. El personal abrirá las puertas para permitir la entrada al edificio.
6. Da un buen ejemplo a todas las personas con las que entres en contacto mediante tu forma de hablar, actuar o reaccionar, y sigue el código de conducta del Teen Center.

Comportamientos que incumplen el código de conducta del Teen Center:

1. No seguir instrucciones, discutir, replicar o reñir.
2. Usar lenguaje inapropiado o vulgar. Esto incluye las letras de canciones cuando los participantes usan altavoces para escuchar música.
3. Tener contacto físico para hacer daño (golpear, patear, empujar, morder, etc.).
4. No respetar la propiedad (romper, dañar, destrozar, etc.).
5. Hacer *bullying* o acosar (verbalmente, virtualmente, etc.).
6. Amenazar a los participantes o al personal.
7. Robar.
8. Llevar u ocultar cualquier arma, dispositivo u objeto destinado a ser utilizado como arma o que parezca un arma.
9. Poseer, vender o consumir sustancias ilegales, tabaco o alcohol, o cualquier otro tipo de parafernalia relacionada con las drogas. Tampoco está permitido acudir a cualquier programa o instalación del Departamento de Parques y Recreación bajo los efectos de dichas sustancias.
10. Demostración de actividad sexual o contacto sexual con otra persona.
11. No seguir el código de vestimenta del Departamento Escolar de South Portland (South Portland School Department, SPSD) (usar zapatillas de deporte con cordones durante las actividades físicas, usar camisetas y pantalones o vestidos durante el programa).
12. No ser honesto.
13. No firmar a la llegada ni a la salida.

Los comportamientos que incumplan el código de conducta de los Teen Centers darán lugar a las siguientes acciones:

La primera infracción tendrá como consecuencia una advertencia verbal, un informe escrito del incidente y una llamada telefónica al padre/a la madre/al tutor.

La segunda infracción tendrá como consecuencia un día de suspensión, un informe escrito del incidente y una llamada telefónica al padre/a la madre/al tutor.

La tercera infracción tendrá como consecuencia una suspensión de una semana según la gravedad del incidente y una reunión con el padre/la madre/el tutor para que se les permita regresar.

La cuarta infracción tendrá como consecuencia la suspensión durante el resto del año.

Hay que tener en cuenta que el Departamento de Recreación de South Portland (South Portland Recreation Center) se reserva el derecho de retirar a un participante del programa en cualquier momento durante el transcurso del programa si el Departamento considera que las acciones del menor son una amenaza para el bienestar y la seguridad de sí mismo, de otros menores o del personal. Es posible que se pida a su hijo que se marche durante el horario del programa.



CITY OF  
**SOUTH  
PORTLAND**  
Parks, Recreation  
& Waterfront

## Información del participante

Escriba toda la información de forma precisa y clara.

Nombre completo del participante: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_  
Domicilio: \_\_\_\_\_ Marque uno: Masculino/Femenino/Otro  
Escuela: \_\_\_\_\_

Idioma principal que se habla en casa: \_\_\_\_\_

Nombre del padre/de la madre/del tutor: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Parentesco: \_\_\_\_\_ Teléfono celular: \_\_\_\_\_ Teléfono de casa: \_\_\_\_\_  
Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Nombre del padre/de la madre/del tutor: \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_  
Parentesco: \_\_\_\_\_ Teléfono celular: \_\_\_\_\_ Teléfono de casa: \_\_\_\_\_  
Correo electrónico: \_\_\_\_\_

### **Contacto de emergencia (proporcione un contacto en caso de que haya una emergencia y no podamos comunicarnos con los padres)**

Nombre del contacto de emergencia: \_\_\_\_\_ Parentesco: \_\_\_\_\_  
Teléfono de casa: \_\_\_\_\_ Teléfono celular: \_\_\_\_\_

## Información médica

(Esta información es estrictamente confidencial y se archivará.)

Indique cualquier alergia a alimentos, abejas, medicamentos, etc.:

Indique cualquier condición física, lesión, enfermedad o discapacidad que pueda limitar la participación de su hijo en cualquier actividad:

Explique cualquier condición emocional o de comportamiento que pueda limitar la participación de su hijo en cualquier actividad:

Indique todos los medicamentos que usa actualmente (con o sin receta):

En caso de emergencia, por la presente doy permiso para que se lleve al menor arriba mencionado al centro de emergencias más cercano, y autorizo a los profesionales de la salud con licencia para emergencias para que examinen a mi hijo y le administren el tratamiento que sea médicamente necesario. Entiendo que el personal del centro hará todo lo posible para notificarme lo antes posible en caso de accidente o emergencia.

Firma del padre/de la madre/del tutor: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

**Devuelva solo esta página y la siguiente**

## Autorización del padre/de la madre/del tutor

Autorizo al centro a publicar el nombre o la fotografía de mi hijo en el periódico o en otras publicaciones:
Sí                      No
Autorizo al centro a publicar el nombre o la fotografía de mi hijo en el periódico o en otras publicaciones:
Sí                      No
Doy mi permiso para que el Teen Center transporte a mi hijo en autobús escolar, durante el horario del programa y en viajes regulares fuera del centro que pueden ocurrir durante un horario diferente al regular:
Sí                      No

**ACUERDO DE EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DEL PARTICIPANTE**  
**Exención de responsabilidad y asunción de riesgos de los participantes**  
**Acuerdo de indemnización y exención de responsabilidad**

Cada persona que firma abajo entiende que la participación en el programa de la ciudad de South Portland ("Ciudad"), actividad o evento especial puede implicar el riesgo de daño, de enfermedad (enfermedades comunicables, incluidas el Staphylococcus aureus resistente a la meticilina [SARM], la gripe y la COVID-19), y de lesión, incluida la inhabilidad permanente y la muerte de la gente y de la propiedad. Si bien las reglas, el equipo y la disciplina personal particulares pueden reducir estos riesgos, los riesgos existen. Cada persona que firma abajo entiende y acepta que la Ciudad, sus agentes, funcionarios y empleados, no aceptan ninguna responsabilidad, y no serán responsables, por cualquier lesión, enfermedad, daño o perjuicio a su persona o a la propiedad (incluidos, entre otros, lesión, enfermedad, daño o perjuicio causado por la negligencia de la Ciudad, sus agentes, funcionarios o empleados) que ocurren durante la participación o que surgen de esta en cualquier programa de la Ciudad, actividad o evento especial. En la máxima medida permitida por la ley, cada persona que firma a continuación acepta asumir todo riesgo de lesión, enfermedad, daño o perjuicio a su persona o a la propiedad que surja durante o en relación a cualquier actividad, programa o evento especial de la Ciudad. Cada persona que firma a continuación acepta indemnizar y eximir a la Ciudad, sus agentes, funcionarios y empleados de toda responsabilidad, acciones, daños y reclamaciones de cualquier tipo y naturaleza por cualquier lesión, enfermedad, daño o perjuicio a su persona o a la propiedad (incluidos, entre otros, lesiones, enfermedades, daños o perjuicios causados por negligencia de la Ciudad, sus agentes, funcionarios o empleados) que puedan surgir u ocurrir durante o en relación con dicho programa, actividad o evento especial. Por la presente, cada una de las personas que firman a continuación otorga a la Ciudad su consentimiento para grabar, grabar en video y fotografiar la imagen o la voz de su hijo (colectivamente "medios digitales") para que se utilicen con o sin sus nombres y para cualquier fin lícito, sin compensación, incluidos, por ejemplo, fines publicitarios, ilustrativos y para publicaciones en Internet.

*Confirmando que toda la información anterior es correcta y que he dado el permiso según lo indicado. Doy mi permiso para que el menor mencionado anteriormente esté en el Teen Center de South Portland cuando esté abierto o para que participe en eventos, dentro o fuera de las instalaciones, patrocinados por el centro. Si bien la intención del centro es proporcionar actividades supervisadas, entiendo que hay una probabilidad razonable de que ocurran accidentes y eximo de cualquier responsabilidad al Teen Center de South Portland, a su personal y a la ciudad de South Portland si mi hijo se lesiona mientras está en las instalaciones o si participa en eventos y viajes patrocinados por el centro.*

*Entiendo que, si mi hijo daña el equipo, soy responsable de pagar el reemplazo del equipo o los suministros dañados. Entiendo que, si no cumple las normas, podrían suspender a mi hijo temporal o permanentemente del Teen Center.*

**Firma del padre/de la madre/del tutor:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_\_\_

*Acepto participar en las actividades del centro, tanto en el gimnasio de Redbank como fuera de él, de forma segura y respetuosa, y cumplir las expectativas de la comunidad del Teen Center de South Portland (descritas en el código de conducta). Además, me comprometo a seguir todas las normas y directrices descritas en el código de conducta y entiendo que, si no lo hago, mi participación en las actividades del centro podría verse limitada o revocada.*

**Firma del participante:** \_\_\_\_\_ **Fecha:** \_\_\_\_\_

